



América Aguilera

DipTrans IoLET

Traductrice anglais > français
relectrice & correctrice



OBJECTIF

Offrir des traductions rapides et de qualité pour vous aider à communiquer par-delà les frontières et les différences culturelles.

EXPERIENCE DE LA TRADUCTION

Master 1 de Linguistique.

Septembre 2006 - Juillet 2008.

Mention Très Bien. (M1 Linguistics, First Class Honours)



Université Paris-7-Denis-Diderot, France.

Formation et recherche sur la linguistique comparée anglais- français. Mon corpus principal a consisté en scénarios, films et programmes télé (sous-titres et oralité).

Licence de Langues, Littératures et Civilisations

Septembre 2005 - Juillet 2006.

Mention Bien. (BA in Languages, Literature and Foreign Civilisations, First Class Honours)



Université Paris-7-Denis-Diderot, France.

Etudes de Linguistique et Traduction, Littérature britannique et américaine et Histoire britannique et américaine.

3 YEARS

TRADUCTION LITTÉRAIRE

Septembre 2001 - Juillet 2004.

Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles (CPGE)

Lycée Henri IV, Paris, France.

5 YEARS

Professeur de français A-Level

Enseignement de la traduction

français > anglais & anglais > français

à des classes de Première et Terminale britanniques.



COORDONNEES

americaaguilera.com
translation@americaaguilera.com
+44 (0)7490 808 099

★ Licence SDL Trados Studio 2017.

★ Traduction fidèle & authentique.

★ Rapide et efficace.

★ Respectueuse des délais.

★ Spécialisée dans le secteur éducatif & les sciences sociales.

★ Exemples de traductions sur americaaguilera.com.

★ Sciences sociales, Environnement & Marketing

EXPERIENCE DE L'ENSEIGNEMENT

Septembre 2014 - août 2016.

Professeur de Langues vivantes (français et espagnol) de la 6e à la Terminale. Responsable du programme de français pour les classes de Première et Terminale. St. Andrew's International High School, Malawi.

Septembre 2009 - août 2014.

Professeur de Langues vivantes de la 6e à la Terminale. St George's Academy, Lincolnshire, Royaume-Uni.

Septembre 2006 - juillet 2008.

Enseignement du français en cours particulier aux classes de Première et Terminale. Queen Elizabeth's Grammar School, Lincolnshire, Royaume-Uni. Lincolnshire, UK.

AUTRES EXPERIENCES LINGUISTIQUES

Août 2007

Accompagnatrice pour Loisirs Culturels à l'Etranger. Accompagnement des voyages de jeunes français perfectionnant leur anglais en Angleterre. Paris, France.

Juillet 2005 & Août 2006

Accompagnatrice pour Club Langues et Civilisations. Accompagnement des voyages de jeunes français perfectionnant leur anglais en Angleterre. Rodez, France.

Octobre 2005 - Juin 2006

Professeur particulier en anglais et en français. Keepschool. Paris, France.

DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL RÉCENT

Avril 2017

Diploma in Translation (DipTrans)

- Mention Très Bien ('Distinction')

en traduction généraliste

- Mention Très Bien ('Distinction')

en spécialité sciences sociales

Chartered Institute of Linguists Educational Trust (IoLET)

ETUDES SUPERIEURES

Septembre 2006 - juillet 2008

Master 1 de Linguistique. Mention Très Bien.

(M1 Linguistics, First Class Honours)

Université Paris-7-Denis-Diderot, France.

Septembre 2005 - juillet 2006

Licence de Langues, Littératures et Civilisations Etrangères. Mention Bien.

(BA in Languages, Literature and Foreign

Civilisations, First Class Honours)

Université Paris-7-Denis-Diderot, France.

Septembre 2004 - juillet 2005

Licence de Géographie.

(BA in Geography)

Université Paris-X-Nanterre, France.

Septembre 2001 - juillet 2004.

Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles (CPGE)

Majors in: French, English, Philosophy,

History and Geography.

Lycée Henri IV, Paris, France.

AUTRES FORMATIONS

Octobre 2015 - août 2016

Translator Training Online.

Formation professionnalisante à la traduction.

Kent, Royaume-Uni

Janvier 2014

Formation de professeur-examineur pour les

classes de Première et Terminale (AS & A2).

Assessments and Qualifications Alliance .

Lincolnshire, UK

Octobre 2013

Formation à l'utilisation de nouvelles technologies

pour faciliter l'apprentissage des langues.

Sanako.

Lincolnshire, Royaume-Uni

Septembre 2008 - juillet 2009

Certification à l'enseignement des langues au

Royaume-Uni.

PGCE 'Master', Secondary Modern Foreign

Languages (French, Spanish & German).

University of East Anglia, Royaume-Uni.

Juin 2008 - septembre 2008

Certificat de Réussite au niveau C1 du CEFR.

Anglia Ruskin University, Royaume-Uni.

HOBBIES & CENTRES D'INTERET



Triathlon

(natation, cyclisme, course à pied).



Ecriture scénaristique

(diplômée de CineCours, Canada).



Blog de cuisine et critiques de livres culinaires

sur tasty-times.com.



Lecture d'essais et de romans, journaux, revues

de sciences sociales et littérature pour enfants

et adolescents.